



Continuous Dialogue with Public

During the Wan Chai District Council (WCDC) on 18 January 2011, WCDC supported the implementation of the project and passed a motion that the project should be implemented as early as possible to alleviate the impact to the residents due to flooding.

Apart from consulting WCDC and its committee, we also consulted the Area Committees of Wan Chai district and the residents in May 2011.

We would arrange regular meetings with the Area Committees and local residents to discuss and review the mitigation measures implemented on site.

We sincerely invite you to the coming **"Consultation meeting on project impact and mitigation measures"** for providing us suggestion on the mitigation measures for traffic, noise, air quality, heritage protection and greening under this project. We will try to incorporate your suggestions into our contract before the construction stage, as far as possible.

持續溝通

2011年1月18日，灣仔區議會支持推行這項工程計劃，並通過動議，要求盡快落實工程計劃以紓緩雨季水浸對居民的影響。

除諮詢了灣仔區議會及轄下的委員會，我們於2011年5月舉辦了一連串的會議，向灣仔分區委員會及居民詳細介紹工程安排及回應委員及居民對工程的關注。

我們計劃定期與灣仔分區委員會及居民會面，討論和檢討在工地推行的緩解措施。

誠邀各位參加「工程影響及建議緩解措施諮詢大會」，就工程期間交通、噪音、空氣質素、古蹟文物保護、綠化等各方面的緩解措施提供意見！我們會盡量於施工前加入各建議於工程合約之中，讓我們做得好！



跑馬地地下蓄洪計劃

Happy Valley Underground Stormwater Storage Scheme

工程影響及建議緩解措施諮詢大會(7月舉行)
Consultation meeting on project impact and mitigation measures (in July)

日期/Date : ~~25.07.2011~~ 04.07.2011

時間/Time : ~~19:30 - 21:00~~ 19:30 - 21:00

地點/Venue :

香港跑馬地黃泥涌道133號
禮頓山社區會堂
~~Leighton Hill Community Hall, 133 Wong Nai Chung Road, Happy Valley, Hong Kong~~

跑馬地鵝頸橋街坊福利會, 灣仔軒尼詩道431號地下
Happy Valley and Canal Road District Kaifong Association, G/F, 431 Hennessy Road, Wan Chai

修訂
Updated

原訂於7月25日的工程影響及建議緩解措施諮詢大會將提前於7月4日舉行。不便之處，敬請原諒。

The consultation meeting on project impact and mitigation measures on 25 July is now advanced to 4 July. Sorry for the inconvenience caused.

聯絡我們 Contact Us



渠務署排水工程部
Drainage Projects Division
Drainage Services Department

電話/Tel: 2594 7341

傳真/Fax: 2827 8700

地址/Address:

香港灣仔告士打道5號稅務大樓44樓
44/F, Revenue Tower, 5, Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong



渠務署

DRAINAGE SERVICES DEPARTMENT

更新版
Updated Version

跑馬地地下蓄洪計劃 Happy Valley Underground Stormwater Storage Scheme

於2000年8月24日、2006年4月24日、2008年6月7日的暴雨中，灣仔及跑馬地均發生嚴重水浸。為長遠紓緩水浸問題，渠務署擬議在馬場中央的遊樂場內，興建跑馬地地下蓄洪池。當是項工程完成之後，跑馬地及其鄰近一帶的防洪能力將會大大提升。

In order to alleviate the flooding problem at Wan Chai and Happy Valley districts, Drainage Services Department (DSD) proposes to construct an underground stormwater storage tank underneath the Recreation Ground at infield of Happy Valley racecourse. When the project is completed, the flood protection level of Happy Valley and surrounding areas will be greatly enhanced.



07.06.2008 摩理臣山道及皇后大道東交界
Junction of Morrison Hill Road and Queen's Road East



07.06.2008 跑馬地馬場中 Infield of Happy Valley racecourse

工程的必要性和迫切性

位於半山的港島西雨水排放隧道截取集水區上游部份的雨水，並未足以全面緩解跑馬地及其鄰近區域的水浸風險。本署委託了專家顧問公司進行水力模型分析，並經國際水利權威進行獨立檢討，分析結果指出當跑馬地發生特大暴雨，即使港島西雨水排放隧道已投入運作，跑馬地仍有很大的水浸風險。

故此，工程計劃是有必要立即推行，以便盡早為跑馬地和附近一帶提供足夠保障，以紓緩雨季水浸對居民的影響。

Necessity and Urgency of the Project

The Hong Kong West Drainage Tunnel (HKWDT) intercepts stormwater from upstream part of the catchment, which cannot completely mitigate the flood risk of Happy Valley and areas in its vicinity. DSD engaged consultant to assess the scheme with hydraulic model and hydraulic expert to conduct independent review. The assessment result indicated that under heavy rainstorm and even after the implementation of HKWDT, there is still substantial flood risk at Happy Valley.

Hence, there is an urgent need to implement the project, for providing adequate flood protection to concerned areas as soon as possible.



07.06.2008
軒尼詩道
Hennessy Road

跑馬地地下蓄洪計劃

Happy Valley Underground Stormwater Storage Scheme

- 地下蓄洪池 - 容量達6萬立方米
- 泵房 - 提供每秒1.5立方米總排洪量
- 敷設長1公里長的排水渠及靜水池
- 球場草坪復修及園藝工程
- Underground storage tank of capacity 60,000m³
- Pumping station with design capacity of 1.5 m³/s
- 1 km long stormwater drain and stilling basin
- Re-provision of sport pitches surface and landscape works

施工時間表及工程造價

Construction Programme & Cost

- 工程將於2011年中至2018年初分階段進行，預計於2015年雨季前，部分地下蓄洪池已可投入運作。
- 工程費用約為10億港元。
- Construction works will start from mid 2011 and complete in 2018 by phases. It is anticipated that part of the underground storage tank will be commissioned before the rainy season of year 2015.
- The project construction cost is estimated to be about \$1billion.

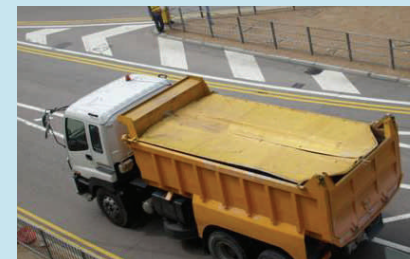


交通 Traffic

- 交通影響評估顯示這項工程不會對交通造成不良影響
- 工程最高峰時每小時有15輛工程車進出工地
- 工程車輛進出工地時間的限制:
- 星期一至五9:30 - 17:00/星期六8:00 - 12:00
- 成立跨部門交通管理聯絡小組，保持緊密監察
- The traffic impact assessment indicated that this project will cause no adverse traffic impact
- Traffic flow during construction: max. 15 vehicles per hour
- Limit the access time of construction vehicles : Mon-Fri 9:30 -17:00/Saturday 8:00 -12:00
- Set up inter-departmental Traffic Management Liaison Group for close traffic condition monitoring

環境 Environment

- 環境影響檢討顯示這項工程不會對環境造成長遠的不良影響。
- 嚴格遵守各項環境保護、監察及緩解措施要求
- 使用低噪音設備和臨時隔音屏障
- 保持工地整潔
- 以地下運輸帶運送挖掘物料，運泥車需覆蓋車斗
- Environmental review indicated that this project would not bring any long term adverse impact to the environment
- Strictly follow environmental protection, monitoring and mitigation measures
- Use silenced construction equipment, erect temporary noise barriers
- Keep the site area clean and tidy
- Dispose the excavated material with enclosed conveyor belt system and dump trucks with mechanical covers



跑馬地遊樂場

Happy Valley Recreation Ground

- 我們將會分階段封閉球場，並且同時間不會封閉超過3個球場，使公眾仍可使用個別球場。
- 我們亦會盡力維持跑馬地遊樂場內其他設施，如緩跑徑、健身設施及更衣室的正常運作。
- We will close the sport pitches by phases and no more than 3 pitches would be closed at the same time. The public can still use the remaining pitches.
- We will endeavour to maintain the normal operation of other facilities at the Happy Valley Recreation Ground, such as jogging trail, fitness facilities and changing rooms.



新月花園 Crescent Garden

- 兒童遊樂場預計於2014年年初至2015年年初暫時封閉，受影響的兒童遊樂場設施，將臨時遷往花園內鄰近空地。
- Children Playground will be closed from early 2014 to early 2015. The affected facilities will be temporarily relocated to the open space within the Garden.



餘下球場用地未來發展

Future development of sport pitches

- 蓄洪池工程會使用跑馬地遊樂場約30%的土地，餘下70%的空間(5萬多平方米)，應有足夠位置作未來發展之用。
- The underground storage tank only occupies about 30% area of Happy Valley Recreation Ground, the remaining 70% of space (over 50,000 m²) is adequate for future development.